

## Vägledning för Tillväxtverket

### Avrop från det statliga ramavtalet (96-57-2015) av översättningar till och från engelska

#### Inledning

**Detta dokument ger en kort beskrivning av ramavtalet och hur vi avropar inom språkområde Engelska.**

För avrop inom språkområde Övriga språk, se den vägledning som finns från på [avropa.se](http://avropa.se).

OBS! Vi kan inte avropa inom språkområde Svenska, eftersom Tillväxtverket har ett eget ramavtal för granskning och redigering av svenska texter.

#### Tjänsten

**Språk- och översättningstjänster till och från brittisk/amerikansk engelska och svenska.**

Översättningar inkluderar språkgranskning nivå 1-2 enligt följande beskrivning:

**Nivå 1.** Ren korrekturläsning, dvs. kontroll av stavning, böjning, avstavning, stringens, grammatik, kommatering och meningsbyggnad (t.ex. syftningsfel), m.m.

**Nivå 2.** Utöver punkt 1 tillkommer anpassning med hänsyn till målgruppen och till syftet med texten, enligt följande frågor som ledning: Är ordvalet lämpligt? Är meningsbyggnaden komplett? Är stilen och tonen rätt? Är sambandet och sammanhanget klart?

#### Avrop genom rangordning och förnyad konkurrensutsättning

**I de flesta fall kan vi avropa direkt från det företag som ligger först i rangordning: Semantix.**

I följande fall ska vi dock avropa genom förnyad konkurrensutsättning:

- Krav på kortare leveranstider än de som anges nedan.
- Språkgranskning av texter på engelska.
- Uppdraget kräver fördjupade ämneskunskaper inom andra områden än juridik och ekonomi för att kunna genomföra.
- När vi vill utvärdera översättarens kompetens med arbetsprov eller liknande.

- Krav på andra format än pappersformat och redigerbara digitala format (till exempel webbaserade format och ljud- och videoformat).
- Särskilda krav på säkerhet.

Förnyad konkurrensutsättning kan avse behoven för en tidsperiod eller för ett enstaka uppdrag. Vi kan själv avgöra vad som är mest väsentligt i det aktuella avropet och hur tilldelningskriterier ska viktas.

För mer information om förnyad konkurrensutsättning, se dokumentet "Vägledning för avrop av språk- och översättningstjänster" på avropa.se. Här finns också kontaktuppgifter till alla leverantörer.

### **Så här beställer du vid avrop genom rangordning**

**Fyll i blanketten "Beställningsformulär Tillväxtverket" och skicka den till Semantix på följande adress: [offentlig@semantix.se](mailto:offentlig@semantix.se)**

Formuläret hittar du på sidan "Konsulttjänster" under ingången Kommunikation på Medarbetarsidorna.

Beställningen ska bekräftas omgående (under kontorstid) dock senast inom 4 timmar. Expressleverans ska bekräftas senast inom 2 timmar.

Bekräftelsen ska minst innehålla:

- Leveransdag och pris.
- Namn på kontaktperson och på översättaren.

I de fall myndigheten efterfrågat översättarens CV ska denna bifogas.

### **Avvikelse från fastställd rangordning**

Exempel på när vi kan kontakta nästa leverantör i rangordningen:

- Om Semantix inte bekräftat beställningen inom angiven tid.
- Om Semantix inte kan åta sig uppdraget eller inte kan leverera till begärd dag.
- Om Semantix inte kan tillhandahålla en översättare med rätt kompetens och/eller lämplighet för uppdraget.

Kontaktuppgifter till nästa leverantör finns på avropa.se.

### **Leveranstider vid avrop enligt rangordning**

Exklusive ev. postbefordran via A-post

Normala leverans:

- 1 – 2000 ord - inom 5 arbetsdagar.
- 2001 – 10 000 ord - inom 10 arbetsdagar.

Expressleveranser:

- 1 - 500 ord - inom 1 arbetsdag
- 501 - 1000 ord - inom 2 arbetsdagar
- 1001 - 2 000 ord inom 3 arbetsdagar.
- 2001 – 10 000 ord - inom 5 arbetsdagar.

## **Priser Semantix**

### **Ordpriser**

Från svenska till engelska: 0.85 SEK (0.97 för auktoriserade översättare)

Från engelska till svenska: 0.75 SEK (0.93 för auktoriserade översättare)

(Auktoriserade översättare kan till exempel krävas för vissa intyg.)

Kompletterande arbetsinsatser motsvarande 1 timme per 5 sidor text ingår i ordpriset. Arbetsinsatsen syftar till att exempelvis ta emot synpunkter och vidta åtgärder gällande utfört uppdrag.

### **Övrigt**

Timpris för tjänster där inte ordpris är tillämpligt är 750 SEK.

Vid expressleveranser tillkommer 50 procent på priset.

Minimidebitering är 200 ord alternativt 1 timmes arbete.

## **Frågor**

Kontaktperson för avtalet på Kommunikation är [Annika Friberg](#).